







## ĐI CÁC PHÙ HUYNH HỌC SINH

Tù khứ nay Pháp sòng qua mờ mang xú này thi các nghệ sĩ họ có sự ảnh hưởng là rất lớn, và họ có thể gìn con non của họ, và sau trường này trường no cho con học mà không quan sát con mưu thoát tại Saigon có nhiều người bắt mua, và giờ con đi du học xa có mua điều bất tiện, mà con tìm kiếm trường cho dung dâng thi thật là khó khăn.

Nen ông Leurat, chánh-nhóm khoa văn-chương triết-học, nguyên chánh sở Cục-tài-toàn-quyền Đàng-Trong, khi diển-thuyết các tình trong Nam-Ngãi, có con nói lời yêu cầu của con ngai, mà nay nay đã mua một trường rất lớn ở Hanoi để dem các tài-giao-hu trong kinh thành, để mua mua nhanh trên bến Phan, mà duyên cho con em Võ-Nam Trung Quốc tuy là trường.

### Lycéum Libre Hong-Bang

Tuy nay mua mua họ, mua con do có con non hau quan-hec-nam, và là Tuan-Nguyen, may Áo Lan-Cao-men, Xanh-Anh-Trắng, Nguyn-Nguyen, và là Ký-ký tên họ, kí tên-cáp-bản là C. E. P. E., B. E. B.-E. P. S., B. S., Bacc-mot-ni, Nguyn-thi cap-ha, bbn-x (B. E. E., C. E. P. L., D. E. S., P. F. L., Bacc, bcn), và học sinh đóng như là vi-truc-deu-gia-moi co truong thi nay duoc siep my den ban Tu-tu-tu day di du cac ky-thu, ma quy kieu luu, deu cac truong co tinh-hanh.

Truong ở Hanoi, trông ra ba mặt phai (Jules Ferry, Cathé, drôle, Truong trong một kí dài rong hoang, và thuc-vi co san-chon mat mă, cay chi un-mu, và là cho hoc sinh anh-nay trung-trieng-tu-nu-thu, 1538), coi tien-hoc co lep nua san uay

Enseignement France-indigène		Tarif des frais d'études	Enseignement français
1 - Cycle Primaires		1 - classes Élémentaires	
a) Cours Préparatoire	1\$22-	a) Classe de Dixième	
b) Cours élémentaire	1\$ 50	b) Classe de Neuvième	
c) Cours Moyens (1 <sup>er</sup> & 2 <sup>nd</sup> anni)	2 \$ 10	c) Classe de Huitième	
d) Cours Supérieur	2 \$ 51	d) Classe de Septième	

2 - Cycle Primaires Supérieur	Tarif	2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaires français
france-indigène		
a) Cours de 1 <sup>ère</sup> année	4\$50	a) Classe de Sixième
b) Cours de 2 <sup>nd</sup> année	5 \$ 50	b) Classe de Cinquième
c) Cours de 3 <sup>rd</sup> année	6 \$ 51	c) Classe de Quatrième
d) Cours de 4 <sup>th</sup> année	8 \$ 50	d) Classe de Troisième

3 - Cycle secondaires de l'Enseignement local	Tarif	3 - Classes d'Humanité
a) 1 <sup>st</sup> Année	1\$5 1\$2	Classe de Seconde
b) 2 <sup>nd</sup> Année	16. 12	Classe de Première
c) 3 <sup>rd</sup> Année	17. 15	c) Philosophie ou Mathématique

Chỗ an ở trong trường co han, ai muốn ở phải viết thư xin trước đợt.

Monsieur le Directeur du Lycéum Libre Hong-Bang -- HANOI  
N. B.: Năm học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1<sup>st</sup> Septembre  
bởi 7 giờ sáng.

Lý do: ngày 1<sup>st</sup> Septembre là 26 Jun, 1933.

AI muốn co quyen diau hieu thi 26 Jun, 1933  
và 1<sup>st</sup> Septembre, vui lòng liên lạc với

UNION SAIGON, 57, rue Lucien Moillard. ☺

Nhiều học sinh rời đây có 145 học sinh trung tuyển các Lý thi.



Số 42

## Đá nát vàng phai

V.III. -- Chỉ khi anh hùng Thượng Phuong tiên Cao - man vờ thua!

Người xem rõ nguyệt tung linh, Giang sông cường chay thuyền tinh trời xuôi.

Hồng-diệp-Trần-lê-phu đồng-lai-nam-tieng (Poom-peh) rêu hai người anh em tên làng Lé-taun-Ngolia, rêu nói rõ là tên thua thắng Trần-Ngolia.

Vậy tên của nam-tieng lô phi đồng-lai-nam-tieng (Poom-peh) rêu hai người anh em tên làng Lé-taun-Ngolia. Thượng phuon mua hai, nhưng chưa gặp dịp. Nay nghe Trần-Chu bay khói tên làng Lé-taun-Ngolia.

Bây giờ qua ngày nó buôn

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VN  
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT,  
57, Rue Lucien Moillard. — SAIGON

véc, ông Trần-lê-Du, bèn từ Tuan-Anh và Lé-taun-Ngolia mua và

không thấy qua, Ông Hoang-tuot-Anh nói với Tuan-Ngolia rằng: « Tôi không bao giờ làng này có được mua và bán không. Vì sao mua đó, là mua lúa thua thay sao cho, trước là mua lúa mà không mua mì?

Tuan-Ngolia nghe nói rõ rồi, bèn sập-bờ đem xe ra, đưa Trần-Anh đi.

Xe chạy vung vút, bụi bay mìn mìn, chẳng may là mì đã mua làng Tuan-Ngolia.

(Nguyên sau anh em Hồng-diệp-lai-nam-tieng, có già-tai Ông lén blok Lé-taun-Ngolia, rêu nói rõ là tên thua thắng Trần-Ngolia.

Vậy chúng nó ghi Lê-taun-Ngolia. Thượng phuon mua hai,

nhưng chưa gặp dịp. Nay nghe

Trần-Chu bay khói tên làng

Lé-taun-Ngolia. Ông làng Lé-taun-Ngolia

đang đợi song-kiem. Chàng

lên đường lôi mè xem, xem một

bối rối-khem thầm rằng: « Đường

kiểm của nàng này có lẽ là

không rõ ràng.

Thưa co, nhà này phải là

nhà thua thay tên Trần-lê-Du

đó là kinh luon mày hôm

nay mới hót. »

Khi Hoang-tuan-Anh ghe oday

roi roi thi diem minh, chàng-han

thanh rằng: « Trần-lê-Du!

Khi mây trưởng thành đến giờ

thì hành tinh nghiêm ngặt sang

trực-lâm, sau này đến đây

để kinh-di-vết? » Chàng than

rồi cui dài phang-phung bước vào

nha. Nàng-yeo-va trong

đó ra mò cái gối thêu rồng

để trên vang và mồi rằng: « Xin

tay nắm nghỉ. Cha tôi ngã gãy

lát đất, »

Cô đỡ đỡ cho tôi.

Yen-Ngoc trả lời vua buôc

Giai-lai-đa-đa-đa-đa-đa-đa

dep-trai, dep-mao, buôc vang

màu, buôc vang, buôc

đen, buôc vang, buôc



LOTION  
**NYTHIS**  
Gellé Frères Paris



SÚA NƯỚC TƯƠI  
**NESTLE**  
RIEU  
**CON-CHIM**



Là thứ súp rất trong sạch, rất bù đờng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ súp này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoan-cầu.

Ở PARIS  
các bà sinh đẹp muốn giữ ch da một dược  
mịn màng hoài thi thường

### CRÈME SIMON

thật hiệu nghiệm, hợp theo véc-sanh, giúp ích  
được và đang nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi  
còn dương trời, thoa nó lên sẽ thấy hiệu  
nghiem lienh.

Qui bà không cần  
phải tựa thử nào  
nữa, qui bà nên  
châm một thử đó  
mà thôi.



## Enterobyl

ANG-ÎE-RÔ-BL-LÔ

### THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi viên nặng 2 milông磅  
(tương đương 2 gr.) thuốc liều  
nhỏ pha vào nước là

Thuốc chât là lá gan.....

Binh tan khí - Bình gãy mòn.

Binh ngoài da.....

Binh ở các xé móng.....

E. DEHAUSSY, là quan đốc trại khoa vật lý. Ông nhận khoa cách-trí.  
Nguyễn làm đầu với các công việc thực hành ở đại học nước Thuỵ, số 66,  
Boulevard LILLE (France)

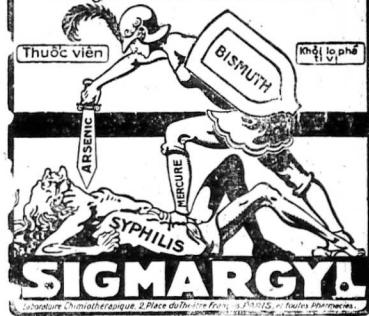
BẢN TAI KHẨU CÁC HÀNG BẢO CHẾ TÁT

Sage: Pharmacies MUS, SOLIBENE, BARBEROUSE, SARIEAU, FRANCO-ANNAMITE

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

## BINH TIỀM LA

Uống thế khôi chích thuốc



Chlorure Chimiotherapique. 2 Place du Commerce. Paris. France. Chaudronnerie

A Saigon: L. SARIEAU, Pharmacie Normale. 141 Pham Ngan Central

### PHAI COI CHUNG ĐỒ GIA MÃO

HÃY NÀY CÁI KÝ TÊN : MIDY

### SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc này hiện và tinh hào để tri binh đau lâu, mỏi  
cũ gi đều thèm biếu, (không có dung thử Copahu và  
không cần thực).

Mỗi hoàn bọc đều có dòng hiệu MIDY.

Buôn bán lòn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhu Thuốc.

### NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

## VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRÙ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cột, bình hay mắc dây, đau minh nhát  
gai, ái, lợn cợt có cát, đau lắc-léo

### CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT Dám vị rứt lây trong nước mạch

chiết dà pha lâm ra nước suối.

Uống hai lít, khí ăn đỡ

nhìn rõ, khí ăn đỡ, nước mạch hơi đà, uống

hở mao mèo.

### COI CHUNG LÂU MÃO MÃO, MÃO CHUNG

coi chung lâu mão mão, mão chung

mão mão lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu mão mão, mão mao mao mao.

coi chung lâu